

## depicting love

17.6. – 23.6.2004

Liebe ist ein ziemlich relativer Begriff. Systematische Studien über sie sind selten, obwohl sie in Musik, Kino, Literatur, Theater und natürlich im Leben allgegenwärtig ist. Bei dem Wort Liebe kommt uns ein Spektrum an Vorstellungen in den Sinn, das von absolut kitschigen Werbestrategien über die intimsten Aspekte unseres Daseins bis zu den Ikonen reicht, die unser kollektives Gedächtnis mitbestimmen. In Bilder übersetzt: Herzchen und Amorputten in den Schaufenstern am Valentinstag, Gestalten junger, attraktiver Paare, die zum Verkauf von Produkten aller Art eingesetzt werden (Reisen, Autos, Schminke, Parfum, Zigaretten, Getränke usw.), Erinnerungen an persönliche Erlebnisse, der Kuss von Humphrey Bogart und Ingrid Bergman in Casablanca...

Der Begriff der Liebe knüpft sich an so wesentliche Vorstellungswelten wie Identität, persönliche und soziale Beziehungen und Politik. *Depicting Love* nähert sich dem Begriff der Liebe aus unterschiedlichen Perspektiven. Als Ausgangspunkt des Projektes wurde dabei Roland Barthes grundlegendes Buch *Fragmente einer Sprache der Liebe* gewählt. Dreh- und Angelpunkt dieses Textes ist seine Formgebung, die die Modalitäten des Erzählens vom Erleben des verliebten Subjektes in Frage stellt: Das Buch ist nach Begriffen in alphabetischer Reihenfolge geordnet, denen der Autor anhand sowohl theoretischer als auch persönlicher Definitionen nachgeht.

Das Filmprogramm *Depicting Love*, das an sieben aufeinander folgenden Tagen gezeigt wird, versammelt rund zwanzig Videoarbeiten von Künstlern und sieben Spielfilme, die aus verschiedenen Zeiten und Kontexten heraus über dieses Thema nachgedacht haben und die hier im Zusammenhang mit sieben Begriffen aus Roland Barthes Buch vorgestellt werden:

BEJAHUNG, BEGEGNUNG, BRIEF, ZEICHEN, UNERTRÄGLICH, UNBEGREIFLICH UND ERWARTUNG.

Die Vielfalt an spielerischen, ironischen, poetischen, kritischen oder engagierten Vorschlägen und Annäherungen trägt zu einer multiperspektivischen Definition von Liebe bei und zielt zugleich auf eine Befreiung von Vorurteilen, die Themen, die den Bereich des Individuellen oder Persönlichen berühren, eine politische Relevanz abzusprechen oder diese herunterspielen wollen.

Montse Badia (Übersetzung aus dem Spanischen Stefan Barmann)

## screening program

Donnerstag, den 17.6.2004, 20.30 Uhr /// AFFIRMATION

Affirmation – against and in spite of everything, the subject affirms love as value /// *Bejahung – Entgegen und trotz allem bejaht das Subjekt die Liebe als Wert*

Depicting Love, 2004. DVD. 3'08" – Oliver Held  
Imagine, 1986. DVD. 3'20" – Zbig Rybczynski  
I am a victim of this song, 1995. DVD. 5" – Pipiloti Rist  
All is Full of Love, 1999. DVD. 4'12" – Chris Cunningham  
Ten New Love Songs, 1999. DVD. 22" – Annika Ström  
Darling, GB 1965. 35 mm. 122" – John Schlesinger

Freitag, den 18.6.2004, 20.30 Uhr /// ENCOUNTER

Encounter – The figure refers to the happy interval immediately following the first ravishment, before the difficulties of the amorous relationship begin /// *Begegnung – Die Figur bezieht sich auf die glückliche Zeit unmittelbar nach der ersten Verückung, bevor sich noch die Komplikationen der Liebesbeziehung bemerkbar machen*

Depicting Love, 2004. DVD. 3'08" – Oliver Held  
It wasn't love, 1992. DVD. 20" – Sadie Benning  
Relation in space, 1976. DVD. 14'52" – Ulay/Abramovic  
One Night, 1997. DVD. 26'09" – Jordi Moragues  
Histoires d'Amour, 1997. DVD. 60" – Yael André  
Brief Encounter, GB 1945. 35 mm. 86" – David Lean



Björn Melhus, *Das Zauberglas*, 1991

Sonnabend, den 19.6.2004, 20.30 Uhr /// LETTER

Letter – this figure refers to special dialectic of the love letter, both blank (encoded) and expressive (charged with longing to signify desire) /// *Brief – Die Figur zielt auf die besondere Dialektik des Liebesbriefes ab, der leer (codiert) und zugleich expressiv ist (von dem Bedürfnis getragen, das Verlangen mitzuteilen)*

Depicting Love, 2004. DVD. 3'08" – Oliver Held  
Quadrioglio, 2000. DVD. 7'56" – Rui Calçada Bastos  
Breath Text: Love Poem, 1970-73. DVD. 2'30" – VALIE EXPORT  
Love Lettering, 2002. DVD. 6'22" – Rivane & Sergio Neuenschwander  
Dangerous Liaisons, USA/GB 1989. 35 mm. 120" – Stephen Frears

Sonntag, den 20.6.2004, 20.30 Uhr /// SIGNS

Signs – Whether he seeks to prove his love, or to discover if the other loves him, the amorous subject has no system of sure signs at his disposal /// *Zeichen – Sei es, daß es ihm seine Liebe beweisen will, sei es, daß es sich zu enträtselfen müht, ob der Andere es liebt: dem liebenden Subjekt steht keinerlei sicheres Zeichensystem zur Verfügung*

Depicting Love, 2004. DVD. 3'08" – Oliver Held  
Love Story, 1998. DVD. 2'30" – Antoni Abad  
Pale Testament, 1999-2000. DVD. 8'8" – Heman Chong  
A Short Film about Love, P 1988. 35 mm. 87" – Krzysztof Kieslowski

Montag, den 21.6.2004, 20.30 Uhr /// UNBEARABLE

Unbearable – The sentiment of an accumulation of amorous sufferings explodes in this cry: "This can't go on..." /// *Unerträglich – Das Gefühl einer Häufung von Liebeskümmernissen zerbricht in dem Aufschrei: „Es kann nicht, es kann nicht so bleiben“*

Depicting Love, 2004. DVD. 3" – Oliver Held  
I am too sad to tell you, 1971. DVD. 1'57" – Bas Jan Ader  
Basic Kit, 1994. DVD. 4" – Nuria Canal  
Als wär's von Beckett, 1976. DVD. 20" – Lutz Mommartz  
Le Roman de Werther, F 1938. 35 mm. 85" – Max Ophüls

Dienstag, den 22.6.2004, 20.30 Uhr /// UNKNOWABLE

Unknowable – Efforts of the amorous subject to understand and define the loved being "in itself", by some standard of character type, psychological or neurotic personality, independent of the particular data of the amorous relation /// *Unbegreiflich – Versuche des liebenden Subjekts, das geliebte Wesen „an sich“ zu verstehen und im Sinne des charakterologischen, psychologischen oder neurotischen Typs zu definieren, unabhängig von den besonderen Gegebenheiten der Liebesbeziehung*

Depicting Love, 2004. DVD. 3'08" – Oliver Held  
The Love Loop, 2001. DVD. 2'26" – Gino Rubert  
Das Zauberglas, 1991. DVD. 6" – Björn Melhus  
Love Bites, 1998. DVD. 11" – A.P. Komen / Karen Murphy  
Double Blind (No sex last night), 1992. 35 mm. 76" – Sophie Calle & Greg Shephard  
Le Mariage d'Alex, C/F 2002. 35 mm. 45" – Jean-Marie Teno

Mittwoch, den 23.6.2004, 20.30 Uhr /// WAITING

Waiting – Tumult of anxiety provoked by waiting for the loved being, subject to trivial delays (rendezvous, letters, telephone calls, returns) /// *Erwartung – Angstaufwallung, die durch das Warten auf das geliebte Wesen ausgelöst wird, nach Maßgabe kleiner Verspätungen (Verabredungen, Telefonanrufe, Briefe, Heimkehrverzögerungen)*

Depicting Love, 2004. DVD. 3'08" – Oliver Held  
Let's get Physical/Digital, 1997. DVD. 20" – Christian Jankowski  
Call Waiting, 1997. DVD. 13'11" – Lorna Simpson  
Die Ehe der Maria Braun, D 1978. 35 mm. 120" – Rainer Werner Fassbinder



Annika Ström, *Ten New Love Songs*, 1999

## dvd

Das Projekt *Depicting Love* hat noch einen zweiten Teil, der aus einer DVD besteht. Diese beinhaltet eine Zusammenstellung von neuen Produktionen, die 12 internationale Künstler speziell für diesen Kontext produziert haben:

/// The project *Depicting Love* has another part consisting on a DVD which compiles new productions, created specifically for this context, by a dozen of international artists:

CHEMA ALVARGONZÁLEZ  
MARTÍ ANSON  
MAURYCY GOMULICKI  
OLIVER HELD  
LEIKO IKEMURA  
ANDREAS M. KAUFMANN  
MABEL PALACÍN  
SUSAN PHILIPSZ  
FRANCESC RUIZ  
JAN ROTHUIZEN  
SAM SAMORE  
YOUNG-HAE CHANG HEAVY INDUSTRIES



Oliver Held, *Depicting Love*, 2004

Love is rather a relative notion. Rarely is it the object of serious study, although it is omnipresent in music, film, literature, drama and, of course, life. The word calls to mind a very mixed range of associations, from the most irredeemably kitsch marketing strategies to the most intimate facets of our existence or the icons that make up our collective memory. Translated into images: the hearts and Cupids in the window-displays on Saint Valentine's Day, the attractive young couples used to promote the sale of all kinds of products (holidays, cars, cosmetics, perfumes, tobacco, drinks, etc.), memories of our own personal experiences, the kiss of Humphrey Bogart and Ingrid Bergman in *Casablanca*...

The concept of love is bound up with essential notions such as identity, social and personal relationships and politics. *Depicting Love* engages the notion of love from a number of different perspectives. The project takes as its starting point an essential book by Roland Barthes *A Lover's Discourse: Fragments*. Perhaps the most significant thing about this book is its formulation, which questions the different ways of reporting the experience of the subject as lover. The book is articulated on the basis of notions [ordered from A to Z] that the author defines in terms of both theoretical and personal approaches.

*Depicting Love*, the programme of screenings being presented over seven consecutive days, is made up of a score of video works by different artists and seven feature films that, from their different times and contexts, have reflected on the subject of love and are now being screened in relation to seven key notions from Roland Barthes' *A Lover's Discourse*:

AFFIRMATION, ENCOUNTER, LETTER, SINGS, UNBEARABLE, UNKNOWABLE AND WAITING.

The variety of proposals and approaches here – ludic, ironic, poetic, critical or committed – combine to create a multifaceted definition of the notion of love and provide a release from the prejudices that trivialize or deny the political transcendence of issues that engage deeply with the individual dimension and the realm of personal subjectivity.

Montse Badia [Translation from Spanish Graham Thomson]

Philip Morris Kunstförderung



Philip Riet, *I am a victim of this song*, 1995

Dieses Projekt entsteht im Rahmen des Internationalen Kuratorenstipendiums 2003 der Philip Morris Kunstförderung am Künstlerhaus Bethanien, Berlin. Es wird anschließend gezeigt im Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Audiovisuelle Abteilung, Madrid, und im Centro Párraga, Murcia.

/// This project is realised in the framework of the Philip Morris Art Sponsorship International Curatorial Stipend 2003 at the Künstlerhaus Bethanien, Berlin. It will subsequently be shown at the Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Audiovisual Department, Madrid, and the Centro Párraga, Murcia.

Künstlerhaus Bethanien  
Mariannenplatz 2  
10997 Berlin  
Info: +49 30 616 903-0  
[www.bethanien.de](http://www.bethanien.de)

Eiszeit Kino  
Zeughofstraße 20  
10997 Berlin  
Info und Kartenreservierung: +49 30 611 60 16  
[www.eyzt-kino.de/eiszeit.html](http://www.eyzt-kino.de/eiszeit.html)

Courtesy of the artists and Attie Gerhardsen (Berlin), Anthony d'Offay (London), Centre Belge de l'Audiovisuel (Brussels), Electronic Arts Intermix (New York), Galerie Anita Beckers (Frankfurt/Main), Gallery Stephen Friedman (London), Galeria Fortes Vilaça (Sao Paulo), Gemini Films (Paris), Klosterfelde (Berlin), Les Films du Raphia (Paris), Patrick Painter Editions (Vancouver), Sean Kelly Gallery (New York), VEGAP (Madrid), Video Data Bank (Chicago), Videocompany (Zofingen)

cover: Fiona Banner, *Low Top*, 1995 // design: Susanna Kumbenberg



Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía



centro párraga



## DEPICTING LOVE

17.06.04 – 23.06.04  
KÜNSTLERHAUS BETHANIEN  
BERLIN

premiere  
Donnerstag, 17. Juni 2004, 20 Uhr  
Eiszeit Kino

Es sprechen  
Christoph Tannert, Künstlerhaus Bethanien, Berlin  
Elfriede Buben, Philip Morris Kunstförderung, München  
Montse Badia, Kuratorin

Nach der Premiere lädt die Philip Morris Kunstförderung zum Umtrunk in :::: /// Following the premiere, the Philip Morris Art Sponsorship kindly invites you for drinks at ::::